



**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО
ОБЪЕДИНЕНИЮ И ВОССТАНОВЛЕНИЮ
КОРЕИ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ВОСЬМАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 27 (A/9027)

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**ДОКЛАД КОМИССИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО
ОБЪЕДИНЕНИЮ И ВОССТАНОВЛЕНИЮ
КОРЕИ**

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ВОСЬМАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 27 (A/9027)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1973

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Подлинный текст на английском языке

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО.....		v
ВВЕДЕНИЕ.....		1
<u>Глава</u>		
I. ЦЕЛИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В КОРЕЕ, ПОЛНОМОЧИЯ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОМИССИИ.....	1 - 11	2 - 4
А. Цели Организации Объединенных Наций в Корее.....	1	2
В. Создание Комиссии и ее полномочия.....	2 - 5	2 - 3
С. Состав Комиссии.....	6 - 8	3 - 4
D. Деятельность Комиссии.....	9 - 11	4
II. ПРОБЛЕМА ОБЪЕДИНЕНИЯ.....	12 - 31	5 - 14
А. Введение.....	12 - 13	5
В. Позиция Корейской Республики и Корей- ской Народно-Демократической Республики по вопросу об объединении.....	14 - 20	5 - 10
С. Координационный комитет Севера и Юга...	21 - 31	11 - 14
III. ПЕРЕГОВОРЫ ОБЩЕСТВ КРАСНОГО КРЕСТА.....	32 - 40	15 - 16
IV. ОБЗОР ПРОБЛЕМ БЕЗОПАСНОСТИ НА КОРЕЙСКОМ ПОЛУОСТРОВЕ.....	41 - 48	17 - 19
А. Введение.....	41 - 42	17
В. Нарушение соглашения о перемирии в Корее.....	43 - 46	17 - 19
1. Нападение северокорейцев на рабочую группу командования вооруженных сил Организации Объединенных Наций.....	45	18 - 19
2. Проникновение северокорейцев через военную демаркационную линию.....	46	19
С. Случаи шпионажа.....	47 - 48	19

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
V. ПОЛИТИЧЕСКИЕ СОБЫТИЯ НА КОРЕЙСКОМ ПОЛУОСТРОВЕ.....	49 - 66	20 - 23
А. События в Корейской Республике.....	49 - 61	20 - 22
В. События в Корейской Народно-Демократической Республике.....	62 - 66	22 - 23
VI. РАЗВИТИЕ ЭКОНОМИКИ В КОРЕЙСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ	67 - 101	24 - 31
А. Введение.....	67 - 69	24
В. Темпы роста.....	70 - 73	25
С. Тенденции производства.....	74 - 82	25 - 26
Д. Меры по стабилизации и цены.....	83 - 86	27 - 28
Е. Заработная плата и занятость населения	87 - 88	28
Ф. Внешняя торговля.....	89 - 91	29
Г. Внешние ресурсы.....	92 - 96	30
Н. Планы экономического развития.....	97 - 101	30 - 31
VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ.....	102 - 107	32 - 33
ПРИЛОЖЕНИЕ		
Согласованный протокол второго совещания Координационного комитета, проведенного 4 ноября 1972 года.....		34 - 36

/...

ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО

Сеул, 30 августа 1973 года

Ваше Превосходительство,

настоящим имею честь информировать Ваше Превосходительство о том, что доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи, охватывающий события за период с 19 августа 1972 года по 30 августа 1973 года, сегодня был подписан. Этот доклад направляется Вам в соответствии с пунктом 5 резолюции 2668 (XXV) от 7 декабря 1970 года Генеральной Ассамблеи.

Примите, Ваше Превосходительство, заверения в моем высочайшем почтении.

Мелих ЭРСЕН,
И.О. Председателя

Его Превосходительству
Курту Вальдхайму
Генеральному секретарю
Организации Объединенных Наций
Центральные учреждения ООН,
Нью-Йорк

/...

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи за период с 19 августа 1972 года по 30 августа 1973 года представляется Генеральному секретарю в соответствии с пунктом 5 резолюции 2668 (XXV) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1970 года. Его следует рассматривать совместно с предыдущим докладом Генеральной Ассамблеи 1/.

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, дополнение № 27 (A/8727).

I. ЦЕЛИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В КОРЕЕ,
ПОЛНОМОЧИЯ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ КОМИССИИ

A. Цели Организации Объединенных Наций в Корее

1. Главная цель Организации Объединенных Наций в Корее состоит в том, чтобы мирными средствами добиться создания единой независимой и демократической Кореи с представительной формой правления и обеспечить полное восстановление международного мира и безопасности в этом районе. Эти цели были неоднократно подтверждены Генеральной Ассамблеей в ряде ее резолюций, последняя из которых - резолюция 2668 (XXV), принятая 7 декабря 1970 года.

B. Создание Комиссии и ее полномочия

2. С 12 января 1948 года политическое присутствие Организации Объединенных Наций в Корее обеспечивалось рядом комиссий. В то время в Сеуле работала Временная комиссия Организации Объединенных Наций по Корее 2/, в задачу которой входило облегчение и ускорение участия избранных представителей корейского народа в восстановлении их свободы и независимости.

3. Временная комиссия успешно осуществила наблюдение за выборами в южной зоне, где Соединенные Штаты являлись оккупирующей державой, однако она не была допущена в северную зону, где оккупирующей державой являлся Союз Советских Социалистических Республик.

4. 12 декабря 1948 года Генеральная Ассамблея объявила 3/, что "в той части Кореи, где Временная комиссия имела возможность вести наблюдение и консультации, где проживает огромное большинство всего корейского народа, учреждено законное правительство (правительство Корейской Республики), осуществляющее над этой частью страны свою юрисдикцию и эффективный контроль ...". Она заявила, что, это правительство создано в результате выборов, являющихся действительным и свободным волеизъявлением избирателей этой части Кореи ... и что указанное правительство является единственным таким законным правительством в Корее". Поскольку цель объединения всей Кореи не была достигнута, Генеральная Ассамблея учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по вопросу о Корее (КООНК) для предоставления добрых услуг в целях достижения этих целей. В резолюции

2/ Утверждена в соответствии с резолюцией II2 (П) Генеральной Ассамблеи от 14 ноября 1947 года.

3/ Резолюция I95 (III) от 12 декабря 1948 года.

195 (Ш), в соответствии с которой была создана КООНК предусматривалось, что она была создана для продолжения работы Временной комиссии и что КООНК следует рассматривать как преемника последней. КООНК должна была также стремиться облегчить ликвидацию преград на пути экономического, социального и иного рода дружественного общения, возникших в результате раздела Кореи, и быть готовой оказывать содействие путем наблюдения и консультаций на всей территории Кореи дальнейшему развитию представительного строя, основанного на свободном волеизъявлении населения, включая проведение выборов в национальном масштабе.

5. Комиссия Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи (КОВК) — это третья по счету комиссия Организации Объединенных Наций в Корее. Созданная 7 октября 1950 года 4/, она должна была взять на себя функции прежней Комиссии Организации Объединенных Наций по вопросу о Корее (КООНК), которая в свою очередь унаследовала мандат от своей предшественницы, Временной комиссии Организации Объединенных Наций по Корее (ВКК). Таким образом, КОВК получила, помимо своих собственных полномочий, мандаты двух своих предшественниц. Кроме этого, она должна была представлять Организацию Объединенных Наций в деле достижения создания объединенного, независимого и демократического правительства во всей Корее 5/.

С. Состав Комиссии

6. В соответствии с пунктом 2а резолюции 376 (V) Генеральной Ассамблеи в состав КОВК входили Австралия, Нидерланды, Пакистан, Таиланд, Турция, Филиппины и Чили.

7. В порядке своей внутренней организации 1 января 1956 года Комиссия учредила комитет, в состав которого вошли представители Австралии, Таиланда, Турции и Филиппин, наделенные полномочиями предпринимать действия от имени Комиссии в осуществление целей Комиссии в Корее. Такая мера была принята из соображений удобства для работы Комиссии и это позволило ей проводить заседания более регулярно, поскольку все четыре члена Комиссии проживали в Сеуле.

4/ Резолюция 376 (V) Генеральной Ассамблеи от 7 октября 1950 года.

5/ Полностью полномочия КОВК излагаются в трех резолюциях Генеральной Ассамблеи 293 (IV), 376 (V) и 410 (V)⁷. Анализ функций Комиссии, вытекающих из этих резолюций, излагается в докладе Комиссии шестой сессии Генеральной Ассамблеи /Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестая сессия, дополнение № 12 (A/1881), пункты 7-14/.

/...

В 1968 году Комиссия решила включить в состав комитета заместителя представителя Нидерландов, проживающего в Сеуле. В декабре 1969 года заместитель представителя Чили был также включен в состав комитета, поскольку он также стал проживать в Сеуле. Комиссия по-прежнему продолжала проводить свои заседания, но из упомянутых соображений удобства такие заседания проводились реже, чем заседания комитета.

8. В письмах от 14 ноября 1970 года (A/8168) и от 21 ноября 1972 года соответственно постоянные представители Чили и Пакистана при Организации Объединенных Наций информировали Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о решении их правительств выйти из состава Комиссии.

D. Деятельность Комиссии

9. За рассматриваемый период Комиссия и комитет, действующие от ее имени, активно добивались выполнения целей Организации Объединенных Наций в Корее.

10. Руководствуясь своим мандатом, Комиссия продолжала, в частности, заниматься вопросами наблюдения, а также предоставляла консультации по вопросам безопасности и улучшения деятельности представительного правительства в Корее. Комиссия внимательно следила за политическими событиями в Корейской Республике, свободно совершала поездки и предоставляла консультации. Деятельность Комиссии за отчетный период состояла из поездок на места в связи с наблюдениями за развитием событий в области безопасности, а также в политической и экономической областях. Группы КОВК наблюдали за проведением 21 ноября 1972 года национального референдума. Они также наблюдали за выборами делегатов на национальную конференцию по объединению и за выборами в Национальное собрание, которые состоялись соответственно 15 декабря 1972 года и 27 февраля 1973 года.

11. За рассматриваемый период Комиссия провела шесть сессий: одну - в Японии в марте 1973 года и пять - в Сеуле в октябре и декабре 1972 года и в июне, июле и августе 1973 года. В этот же период комитет провел 43 заседания в Сеуле.

II. ПРОБЛЕМА ОБЪЕДИНЕНИЯ

A. Введение

12. Диалог между Северной и Южной Кореей продолжался осторожно, в ходе которого обе стороны подчеркивали свои различные точки зрения. Хотя в конце рассматриваемого периода не было достигнуто конкретного соглашения, тот факт, что обе стороны регулярно встречались в Сеуле и в Пхеньяне в ходе переговоров делегаций Красного Креста и на заседаниях Комитета по урегулированию между Севером и Югом, сам по себе имеет большое значение.

13. Во время этих переговоров, направленных на объединение Кореи, Корейская Республика и Корейская Народно-Демократическая Республика в международном плане придерживались совершенно различных политических направлений и постоянно выступали против друг друга. Обе стороны также вели интенсивную борьбу на дипломатическом уровне.

B. Позиция Корейской Республики и Корейской Народно-Демократической Республики по вопросу об объединении

14. 17 октября 1972 года президент Пак Чжон Хи подчеркнул свою "твердую уверенность в том, что ... мы должны продолжить начатый диалог", и призвал к проведению национального референдума, который, по его словам, будет рассматривать как показатель того, является ли приемлемой его политика объединения. На новогодней пресс-конференции, состоявшейся 12 января 1973 года, президент Пак подчеркнул, что в первую очередь необходимо решить простые вопросы, а потом уже сосредоточить свое внимание на сложных. Далее он сказал: "Терпеливо и не отступая от своих убеждений мы должны преодолеть ожидающиеся преграды, просить народ не торопиться, а искренне поддерживать, проявляя единство и приверженность, наши усилия по осуществлению стоящих перед нами задач".

15. В новогоднем обращении, напечатанном в журнале "People's Korea" от 10 января 1973 года, президент Корейской Народно-Демократической Республики Ким Ир Сен сделал следующее заявление по вопросу об объединении:

"В прошлом году также были достигнуты большие успехи в борьбе за независимое, мирное объединение нашей страны. Благодаря неустанным усилиям нашей партии и правительства Республики в июле прошлого года было опубликовано историческое совместное заявление Севера и Юга, в котором были провозглашены три принципа независимости, мирное объединение и великое национальное единство. На основе согласованных принципов, содержащихся в этом заявлении, был создан Комитет по урегулированию между Севером и Югом. После опубликования совместного заявления

/...

Севера и Юга были устранены препятствия на пути переговоров делегаций Красного Креста между Севером и Югом. В результате этого перед нашим народом открылись новые благоприятные возможности в борьбе за независимое, мирное объединение нашей родины. Это большая победа политики нашей партии, направленная на достижение независимого, мирного объединения, основана на идее "Джучи" (опора на собственные силы) и является ярким доказательством ее правильности и жизнеспособности".

16. 23 июня оба государственных руководителя сделали важные заявления, в которых они высказали противоположные точки зрения о наилучших методах достижения окончательного объединения и модуса вивенди в промежуточный период.

17. В своем заявлении президент Пак выделил следующие семь пунктов:

"1. Мирное объединение отечества является высшей задачей корейского народа. Мы будем и впредь прилагать все усилия для достижения этой задачи.

2. Необходимо всеми способами поддерживать мир на Корейском полуострове. Юг и Север не должны вмешиваться во внутренние дела друг друга и не совершать агрессии против друг друга.

3. Мы и впредь будем предпринимать со всей искренностью и терпением усилия для достижения конкретных результатов диалога между Югом и Севером, основанном на духе совместного заявления Юга и Севера от 4 июля 1972 года.

4. Мы не будем возражать против участия Северной Кореи вместе с нами в международных организациях, если это будет способствовать разрядке напряженности и дальнейшему развитию международного сотрудничества.

5. Мы не будем возражать против принятия нашей страны вместе с Северной Кореей в Организацию Объединенных Наций, если большинство государств-членов Организации Объединенных Наций пожелает этого, при условии, что это не мешает нашему национальному объединению.

До нашего вступления в Организацию Объединенных Наций мы не будем возражать против приглашения Северной Кореи к участию в обсуждении на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций корейского вопроса, куда приглашается представитель Корейской Республики.

/...

6. Корейская Республика открывает свои двери для всех народов мира на основе принципа взаимности и равенства. Наряду с этим мы призываем страны с различной идеологией и социальным устройством также открыть для нас свои двери.

7. Мир и добрососедство являются твердой основой внешней политики Корейской Республики. Мы вновь подтверждаем, что мы и впредь будем укреплять узы дружбы, существующие между дружественными нам народами и нашей страной.

Я хочу совершенно ясно заявить, что вопросы, касающиеся Северной Кореи, в изложенной выше политике, являются временными мерами переходного периода до достижения нашего национального объединения и что осуществление этих мер не означает наше признание Северной Кореи как государства".

18. Тогда как президент Пак не упомянул КОВК или Командование Организации Объединенных Наций, премьер-министр Ким Чон Пиль на пресс-конференции, созванной для ответа на вопросы по поводу заявления президента, заявил следующее:

"Поскольку вопрос о присутствии вооруженных сил Организации Объединенных Наций в Корее имеет непосредственное отношение к нашей безопасности, то мы возражаем против любого предложения о выводе вооруженных сил Организации Объединенных Наций до тех пор, пока существует опасность агрессии на Корейском полуострове.

Поскольку КОВК является органом, учрежденным в соответствии с резолюцией Организации Объединенных Наций, я не могу высказываться по вопросу о ее роспуске.

КОВК с момента ее создания осуществляла со всей искренностью и ответственностью задачи, порученные ей Организацией Объединенных Наций. Мы будем твердо придерживаться решения Организации Объединенных Наций по этому вопросу в будущем".

19. В своем заявлении президент Ким Ир Сен выдвинул следующие пять предложений:

"1. Для улучшения существующих отношений между Северной и Южной Кореей и для ускорения мирного объединения родины необходимо прежде всего прекратить военную конфронтацию и ослабить напряженность между Севером и Югом.

Поэтому, в качестве первого шага на пути к мирному объединению родины, мы неоднократно выдвигали перед властями Южной Кореи предложение из пяти пунктов: прекратить наращивание вооруженных сил и гонку вооружений, вывести все иностранные

/...

войска, уменьшить численность вооруженных сил и вооружений, прекратить ввоз оружия из-за рубежа и заключить мирное соглашение.

2. Для улучшения отношений между Севером и Югом и для ускорения объединения родины необходимо воплотить в жизнь многостороннее сотрудничество и взаимный обмен между Севером и Югом в политической, военной, дипломатической, экономической и культурной областях.

3. Мы считаем, что диалог между Севером и Югом по вопросу о национальном объединении не должен вестись только между властями Севера и Юга, а на национальной основе.

В этих целях мы предлагаем создать Великий национальный конгресс, состоящий из представителей всех слоев населения - рабочих, крестьян-труженников, рабочей интеллигенции, студенческой молодежи и солдат Северной Кореи и рабочих, крестьян, студенческой молодежи, интеллигенции, военных, национальных капиталистов и мелкой буржуазии Южной Кореи - и представителей политических партий и общественных организаций Севера и Юга и всесторонне обсудить на этом Конгрессе вопрос об объединении родины и решить его.

4. Мы считаем, что наиболее разумным путем к объединению в существующих условиях является созыв Великого национального конгресса и достижение национального единства и на этой основе учреждение Конфедерации Севера и Юга при сохранении на Севере и на Юге двух систем в том виде, в котором они существуют в настоящее время.

В случае создания Конфедерации Севера и Юга было бы хорошо назвать это конфедеративное государство Конфедеративная Республика Коре, т.е. тем именем, под которым было широко известно всему миру некогда существовавшее на нашей территории единое государство Корё. Это будем хорошим названием для государства, приемлемого как для Севера, так и для Юга.

5. Мы считаем, что наша страна не должна быть навечно расколота на две Кореи, что явилось результатом сохранения разделения нашей родины, и что Север и Юг должны также действовать вместе во внешней области.

Разумеется, мы развиваем государственные отношения со всеми дружественными нашей Республике странами на принципах равенства и взаимовыгоды, но мы решительно возражаем против всех махинаций, имеющих целью воспользоваться этим для создания двух Корей.

/...

Мы считаем, что Север и Юг не должны вступать в Организацию Объединенных Наций отдельно, и полагаем, что, если они хотят вступить в Организацию Объединенных Наций до объединения родины, то они должны вступить в нее в качестве единого государства под названием Конфедеративная Республика Коре, по крайней мере после создания этой Конфедерации.

Но, помимо вопроса о приеме в Организацию Объединенных Наций, мы считаем, что, если корейский вопрос будет включен в ее повестку дня для обсуждения, то представитель нашей Республики должен получить право принять участие в этих дискуссиях и выступить в качестве заинтересованной страны".

20. 15 августа 1973 года в своем выступлении по случаю двадцать восьмой годовщины национального освобождения, президент Пак заявил, что нет более насущной задачи, чем восстановление доверия между корейским народом, который понес тяжелые жертвы во время войны. Далее он сказал:

"Для восстановления доверия мы должны прежде всего урегулировать вопросы, решение которых осуществимо, и таким образом мы будем увеличивать число конкретных достижений одно за другим.

На основании этих достижений может быть восстановлено взаимное доверие, и лишь после восстановления взаимного доверия может продвинуться вперед диалог между Югом и Севером.

Если власти Северной Кореи действительно хотят проведения диалога по вопросу об объединении, я считаю, что они должны прежде всего предпринять искренние усилия по восстановлению доверия и сделать это как можно скорее.

Пользуясь данной возможностью, я также призываю власти Северной Кореи безоговорочно принять нашу точку зрения о том, что Юг и Север должны вместе подать заявление о приеме в Организацию Объединенных Наций.

Вступление Северной и Южной Кореи в Организацию Объединенных Наций никоим образом не увековечит национального разделения или помешает усилиям по объединению.

Если Южная и Северная Корея будут вместе приняты во всемирную организацию мира, то это не только будет способствовать разрядке напряженности на Корейском полуострове и восстановлению доверия как к единой нации, но и будет способствовать миру во всем мире.

/...

Поэтому я подчеркиваю, что прием Южной и Северной Кореи в Организацию Объединенных Наций скорее всего является наиболее реалистичным способом облегчения наших усилий по мирному объединению.

Кроме того, я твердо убежден, что прием в Организацию Объединенных Наций предоставит нам ценную возможность повысить престиж нашего народа в результате того, что наш голос будет услышан всем международным сообществом, и будут обеспечены те права и интересы, на которые мы имеем все основания".

С. Координационный комитет Севера и Юга

21. В совместном коммюнике, опубликованном 4 июля 1972 года, предлагалось создать координационный комитет Севера и Юга для осуществления соглашений, воплощенных в коммюнике, для рассмотрения проблем, возникающих между двумя сторонами, и для работы в направлении национального объединения. Сопредседателями Комитета должны были быть Директор Центрального разведывательного управления Корейской Республики Ли Ху Рак и Директор Департамента организации и руководства Корейской Народно-Демократической Республики Ким Янг Ю 6/.

22. На трех предварительных совещаниях между Сопредставителями, проведенных в Паньмыньчжоне, Пхеньяне и Сеуле, было достигнуто соглашение относительно состава, организации и деятельности Координационного комитета. В отношении состава Комитета было согласовано, что каждая из двух сторон будет представлена пятью членами: одним сопредседателем, одним заместителем сопредседателя, одним исполнительным членом и двумя другими членами. Было согласовано также в соответствии с Совместным коммюнике Севера и Юга отказаться от всех пропагандистских радиопередач, направленных друг против друга, включая враждебную пропаганду с помощью громкоговорителей, установленных вдоль военной демаркационной линии, разделяющей обе части Кореи.

23. Сопредседатели Координационного комитета Севера и Юга согласились в отношении необходимости создания подкомитетов по политическим, военным, иностранным, экономическим и культурным вопросам по мере осуществления программ Комитета, и что организация и деятельность этих подкомитетов должны определяться на основе взаимного согласия. Они решили также, что Комитет будет:

- обсуждать и решать вопросы относительно занятия согласованных позиций в вопросах, касающихся внешнего мира, и обеспечивать решение этих вопросов;
- обсуждать и решать вопросы, как обеспечить независимое и мирное воссоединение разделенной страны и обеспечивать успех такого объединения;
- обсуждать и решать вопросы, а также оказывать помощь в связи с проведением обменов между политическими организациями и отдельными лицами Южной и Северной Кореи;

6/ Вместо отсутствовавшего по болезни Ким Янг Ю заместитель премьера Пак Сун Чул выступал в качестве Сопредседателя со стороны Корейской Народно-Демократической Республики.

- обсуждать и решать вопросы проведения экономических, культурных и социальных обменов между Югом и Севером, и совместно выполнять согласованные проекты и обеспечивать их успех; и
- обсуждать, решать вопросы и оказывать помощь в связи с использованием возможностей по смягчению напряженности, предотвращению военных столкновений и ликвидации военного противостояния в Корее 7/.

24. В течение рассматриваемого периода Координационный комитет провел три следующие сессии:

Сеул - 30 ноября и 1 декабря 1972 года
Пхеньян - 15 марта 1973 года
Сеул - 12 и 13 июня 1973 года

25. На сессиях Координационного комитета выявились различия в подходе двух сторон к вопросу объединения и различия их краткосрочных целей.

26. На второй сессии Север выдвинул предложения, изложенные в пяти пунктах, на которые сослался Ким Ир Сен в своем заявлении 23 июня (см. пункт 19). В этих предложениях главное внимание уделяется военным вопросам и они включают также предложение о том, чтобы вооруженные силы обеих сторон были сокращены до 100 000 человек, или еще меньше, и чтобы между Северной и Южной Кореей был заключен мирный договор.

27. Юг, со своей стороны, утверждал, что обе стороны должны развивать взаимное доверие, в первую очередь, путем социальных, культурных и экономических обменов, и выдвинул в этих целях ряд предложений со своей стороны.

28. После третьей сессии обе стороны разъяснили свои соответствующие позиции. На пресс-конференции в Пхеньяне 14 июня заместитель министра Пак Сун Чул, исполняющий обязанности Сопредседателя Координационного комитета, как сообщалось, изложил позицию Севера следующим образом:

"Во-первых, необходимо продолжать серьезное обсуждение предложений, изложенных в пяти пунктах, относительно смягчения напряженности между Севером и Югом и ликвидации военного противостояния, которые были выдвинуты нашей стороной на второй сессии в качестве радикального шага в целях ускорения мирного объединения страны путем многостороннего сотрудничества и единства между Севером и Югом; во-вторых, начать по возможности в ближайшее время

7/ Неофициальный перевод текста согласованного протокола второго заседания между Сопредседателями Координационного комитета Севера и Юга, см. в приложении к настоящему докладу.

политические переговоры различных политических партий, социальных организаций и частных лиц, представляющих все сферы деятельности на Севере и Юге, параллельно с нынешней деятельностью Координационного комитета Севера и Юга, при продолжении этой деятельности; и в-третьих, создать пять подкомитетов - политический, военный, дипломатический, экономический и культурный в соответствии с соглашением о составе и деятельности Координационного комитета Севера и Юга, которое уже было достигнуто между обеими сторонами для обсуждения конкретных шагов в деле осуществления многостороннего сотрудничества и сношений между Севером и Югом"8/.

29. Позиция Корейской Республики была изложена в выпуске, опубликованном в июле 1973 года Ассоциацией Кореи по связи с общественностью в Сеуле, следующим образом:

"Во-первых, со стороны Сеула было предложено, чтобы обе стороны в первую очередь пришли к соглашению относительно рабочих правил Координационного комитета и его вспомогательных органов, Исполнительного совета и Объединенного секретариата, чтобы повысить эффективность рабочих функций Комитета.

Во-вторых, со стороны Сеула было предложено, чтобы Объединенный секретариат Комитета был создан по возможности в ближайшее время, и обеими сторонами совместно было построено здание для Объединенного секретариата в Паньмыньчжоне.

В-третьих, со стороны Сеула было предложено северокорейцам добросовестно соблюдать соглашения, достигнутые между обеими сторонами, и откровенно решать вопросы, представляющие взаимный интерес.

В-четвертых, со стороны Сеула было предложено, чтобы обе стороны, в первую очередь, начали с создания двух, экономического и социально-культурного, из пяти подкомитетов Координационного комитета, и быстро начали осуществление широкого круга обменов и видов сотрудничества между двумя сторонами в целях содействия взаимовыгодным интересам.

Со стороны Сеула было выражено пожелание, чтобы с помощью таких обменов и сотрудничества обе стороны открыли друг другу свои соответствующие общества"9/.

8/ "Народная Корея" (публикуется в Токио), 20 июня 1973 года.

9/ "Диалог Юга и Севера в Корею", июль 1973 года. Ассоциация Кореи по связи с общественностью, Сеул.

30. 28 августа Сопредседатель Координационного комитета Юга и Севера от Северной Кореи Ким Янг Ю опубликовал заявление, содержащее несколько возражений против диалога и подвергающее критике, в особенности роль Сопредседателя Ли Ху Рака от Южной Кореи, являющегося одновременно Директором Центрального разведывательного управления Корейской Республики. Это управление, по утверждению Сопредседателя Кима, несло ответственность за похищение в Токио 8 августа бывшего члена парламента и кандидата на пост президента в 1971 году Ким Дае Юнг, который вновь появился в Сеуле 14 августа 10/. Соответственно, г-н Ли Ху Рак должен был быть освобожден от должности Сопредседателя Координационного комитета. Г-н Ким заключил свое заявление выражением надежды на то, что диалог может быть продолжен в будущем, несмотря на нынешние трудности.

31. 29 августа Сопредседатель Ли Ху Рак опубликовал заявление, в котором категорически отрицалось участие его управления в похищении, и призвал власти Корейской Народно-Демократической Республики отказаться от их заявления. Г-н Ли предложил, что если обе стороны согласятся, то, вероятно, удастся реорганизовать Координационный комитет, а также, что Корейская Республика не изменила своей решимости продолжать диалог между Севером и Югом.

10/ Во время подписания этого доклада официальные органы в Сеуле и Токио проводили расследование этого инцидента.

/...

III. ПЕРЕГОВОРЫ ОБЩЕСТВ КРАСНОГО КРЕСТА

32. Первые официальные или серьезные встречи обществ Красного Креста Корейской Республики и Корейской Народно-Демократической Республики наконец были начаты в Паньмыньчжоне 30 августа 1972 года после соглашения по процедурным вопросам, достигнутого между обеими сторонами на третьем совещании на рабочем уровне 11 августа 1972 года. По соглашению переговоры должны были проводиться поочередно в Сеуле и в Пхеньяне.

33. Каждая делегация включала семь делегатов и семь консультантов и возглавлялись Ли Бум Суком, представляющим сторону Корейской Республики, и Ким Тай Хи, представляющим сторону Корейской Народно-Демократической Республики. Ранее оба правительства в аналогичных заявлениях гарантировали личную безопасность членов приезжающих делегаций.

34. В период между 30 августа 1972 года и 12 июля 1973 года было проведено семь официальных совещаний. На первой встрече внимание, в основном, было уделено вступительным речам руководителей обеих сторон и принятию повестки дня, согласованной на 20-м предварительном совещании 16 июня 1972 года. Повестка дня, состоящая из пяти пунктов, включала следующее:

- 1) вопрос о выяснении и сообщении адресов и участи членов разобщенных семей и родственников на Юге и на Севере и уведомление их об этом;
- 2) вопрос о содействии свободным посещениям и встречам между членами разобщенных семей и родственниками на Юге и на Севере;
- 3) вопрос о налаживании свободной переписки между ними;
- 4) вопрос об их воссоединении;
- 5) прочие мероприятия гуманитарного характера.

35. На последующих заседаниях обе стороны изложили свои основные позиции в отношении проекта объединения разобщенных семей.

36. Корейская Республика, со своей стороны, изложила следующую позицию:

- чтобы этот проект был осуществлен в соответствии с принципами гуманности и нейтралитета Красного Креста;
- чтобы в ходе осуществления этого проекта должное внимание уделялось свободной воле соответствующих лиц и была гарантирована тайна их личных дел;

/...

- чтобы методология и процедуры осуществления проектов не выходили за рамки родственных связей; и
- чтобы пункты повестки дня рассматривались в соответствии с порядком их расположения и каждый проект осуществлялся по мере согласования.

37. Позиция Корейской Народно-Демократической Республики заключалась в том, что этот проект следует осуществлять независимо, его выполнение должно быть конкретным и тщательным и в соответствии со свободным волеизъявлением заинтересованных частных лиц, а также при поддержке народов обеих частей страны. Корейская Народно-Демократическая Республика, со своей стороны, утверждала, что этот проект должен иметь целью содействие национальному единству и воссоединению.

38. Обсуждение пункта 1 повестки дня (вопрос о выяснении и сообщении адресов и участии членов разобщенных семей и родственников) немедленно привело к разногласиям. Корейская Народно-Демократическая Республика, со своей стороны утверждала, в частности, что на Юге должен быть создан подходящий климат для устранения всех социальных и административных препятствий на пути осуществления этого проекта. Корейская Республика, со своей стороны, возражала против предварительных условий в отношении ее внутренних дел и подчеркнула, что переговоры должны касаться лишь гуманитарных аспектов проблемы и должны руководствоваться духом Красного Креста.

39. На четвертом заседании, состоявшемся в Сеуле 27 ноября 1972 года, обе стороны достигли соглашения в отношении создания совместного Комитета обществ Красного Креста Севера и Юга, а также объединенных помещений Красного Креста для осуществления согласованных проектов.

40. На последнем совещании, проведенном в Пхеньяне 11 и 12 июля 1973 года Корейская Республика, со своей стороны, предложила, чтобы разобщенные семьи получили возможность почтить места захоронения своих предков, находящиеся в другой половине разделенного полуострова, в течение религиозного праздника Кореи "чусок" (в сентябре). Корейская Народно-Демократическая Республика отказалась от этого предложения, как от "попытки увести переговоры от основного вопроса, включенного в повестку дня, и усложнить переговоры" 11/ и вновь выдвинуло свое предложение об устранении антикоммунистических законов, роспуске антикоммунистических организаций и запрещении всех видов антикоммунистической деятельности в Южной Корее. Лидеры обеих сторон в последующем выразили сожаление относительно того, что не удалось достигнуть какого-либо прогресса.

11/ Газета "The Pyongyang Times", 21 июля 1973 года.

IV. ОБЗОР ПРОБЛЕМ БЕЗОПАСНОСТИ НА КОРЕЙСКОМ ПОЛУОСТРОВЕ

A. Введение

41. Отсутствие сообщений об инцидентах на Корейском полуострове, имевшее место с октября 1971 года, наблюдалось и в течение всего 1972 года до начала марта 1973 года, когда власти Корейской Республики сообщили об инцидентах в демилитаризованной зоне и столкновениях в тыловых районах Республики между вооруженными силами Корейской Республики и предполагаемыми агентами Северной Кореи.

42. Нижеследующее перечисление нарушений соглашения о перемирии в Корее, основанное на информации, предоставленной командованием вооруженных сил Организации Объединенных Наций, показывает, что в течение рассматриваемого периода произошло лишь два серьезных нарушения, относимых на счет Северной Кореи, при этом уровень менее серьезных нарушений в демилитаризованной зоне, приписываемых Северу, остался без изменений как и в предыдущие рассматриваемые периоды.

B. Нарушения соглашения о перемирии в Корее

43. Спокойствие, преобладавшее в корейской демилитаризованной зоне с октября 1971 года, продолжалось до 7 марта 1973 года, когда северокорейские солдаты атаковали рабочую группу командования вооруженных сил Организации Объединенных Наций, заменявшую разграничительный знак 0654 военной демаркационной линии. Другой серьезный инцидент имел место 17 апреля 1973 года, когда группа вооруженных северокорейцев пересекла военную демаркационную линию. Оба эти инцидента привели к жертвам, включавшим двух убитых северокорейцев, двух убитых служащих командования вооруженных сил Организации Объединенных Наций и одного раненого северокорейца и одного раненого служащего командования вооруженных сил Организации Объединенных Наций. Командование вооруженных сил Организации Объединенных Наций призвало на двух заседаниях комиссии военного перемирия выступить с протестом против этих серьезных инцидентов. Хотя число серьезных инцидентов, происшедших в демилитаризованной зоне, было незначительным по сравнению с числом таких инцидентов в прошлые годы, менее серьезные нарушения соглашения о перемирии со стороны Северной Кореи в демилитаризованной зоне были приблизительно на таком же уровне, как и в течение предыдущих рассмотренных периодов. В следующей таблице указываются менее серьезные нарушения Северной Кореей соглашения о перемирии в течение рассматриваемого периода:

/...

Нарушения со стороны моря	0
Нарушения в воздушном пространстве	0
Нарушения на суше	<u>6 418</u>
Итого	<u><u>6 418</u></u>

	<u>1972 г.</u>					<u>1973 г.</u>				
	<u>Ав-</u> <u>густ</u>	<u>Сен-</u> <u>тябрь</u>	<u>Ок-</u> <u>тябрь</u>	<u>Но-</u> <u>ябрь</u>	<u>Де-</u> <u>кабрь</u>	<u>Ян-</u> <u>варь</u>	<u>Фев-</u> <u>раль</u>	<u>Март</u>	<u>Ап-</u> <u>рель</u>	<u>Май</u>
Перестрелка	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0
Угрожающий огонь	10	3	1	8	1	3	3	5	9	3
Незаконное оружие в ДЗ	98	77	145	60	41	100	119	154	64	105
Укрепления в ДЗ	177	271	67	111	35	42	68	119	108	96
Нарушение опознавания	417	615	580	388	176	518	435	401	368	449
Огонь в ДЗ	0	0	0	0	0	0	8	14	3	1
Мины в ДЗ	0	0	0	0	0	0	1	0	0	3
Незаконное проникновение в ДЗ	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0
Взрывы в ДЗ	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0
	702	966	793	567	254	663	636	694	553	657

Итого инциденты на суше: 6 485^{a/}

a/ Эта цифра, общее число наземных инцидентов, превышает общее число нарушений на суше, совершенных северокорейцами, поскольку одно нарушение часто подразделяется по видам нарушений.

44. Ниже следует краткое изложение более серьезных инцидентов в ходе рассматриваемого периода:

1. Нападение северокорейцев на рабочую группу командования вооруженных сил Организации Объединенных Наций

45. 7 марта 1973 года служащие командования вооруженных сил Организации Объединенных Наций, занятые заменой разграничительного знака 0654 военной демаркационной линии были обстреляны северокорейскими солдатами, размещавшимися в незаконно построенном укреплении в пределах демилитаризованной зоны, было убито два и ранен один служащий командования вооруженных сил Организации Объединенных Наций. Командование Организации Объединенных Наций предложило провести расследование этого неспровоцированного нападения со стороны

/...

северокорейцев совместной группой наблюдателей, но это предложение было отклонено. Командование Организации Объединенных Наций предъявило Северной Корее обвинение в связи с этим вооруженным нападением на 337-м заседании Комиссии военного перемирия 12 марта 1973 года.

2. Проникновение северокорейцев через военную демаркационную линию

46. 17 апреля 1973 года группа вооруженных северокорейцев незаконно пересекла военную демаркационную линию на участке демилитаризованной зоны, контролируемом командованием Организации Объединенных Наций. Эти северокорейские солдаты были обнаружены полицейскими демилитаризованной зоны командования Организации Объединенных Наций в 1 600 метрах к юго-востоку от разграничительного знака 0380 военной демаркационной линии и в нескольких стах метров от южной границы демилитаризованной зоны. В завязавшейся перестрелке два нарушителя были убиты, а третий серьезно ранен. Командование Организации Объединенных Наций предложило провести расследование этого инцидента объединенной группой наблюдателей, как это требуется соглашением о перемирии. Однако северокорейская сторона отказалась провести совместное расследование этого инцидента. Захваченное вооружение включало три автоматических винтовки АК-47, изготовленные в Северной Корее, военные бинокли Северной Кореи, ножницы для резки проволоки и другое оборудование типично северокорейского происхождения. Командование Организации Объединенных Наций предъявило обвинение Северной Корее в связи с этим серьезным инцидентом на 339-м заседании Комиссии по военному перемирию 23 апреля 1973 года.

С. Случаи шпионажа

47. В течение рассматриваемого периода правительство Корейской Республики объявило о десяти различных случаях обнаружения или ареста северокорейских шпионов, число которых в целом составляет 47 человек. Цель агентов, как утверждалось, заключалась в сборе военной информации, проникновении на ключевые позиции в промышленности и в университетах. Правительство объявило также об аресте 15 других человек, включая 4 христианских священнослужителей, по обвинению в антиправительственном заговоре.

48. Власти Корейской Народно-Демократической Республики со своей стороны обвинили Корейскую Республику в направлении нескольких агентов на Север с целью шпионажа и подрывной деятельности в период между маем и июлем 1973 года.

/...

V. ПОЛИТИЧЕСКИЕ СОБЫТИЯ НА КОРЕЙСКОМ ПОЛУОСТРОВЕ

A. События в Корейской Республике

49. В течение рассматриваемого периода наиболее важным событием в Корейской Республике явилось принятие важных поправок к конституции.

50. 17 октября 1972 года Президент Пак Чжон Хи опубликовал содержащую четыре пункта специальную декларацию, в четырех пунктах объявляющую военное положение во всей Республике, приостанавливающую действие некоторых статей Конституции, распускающую Национальную ассамблею и сообщающую о создании Специального государственного совета, имеющего законодательные функции. 27 октября он объявил о подробностях предполагаемых конституционных изменений.

51. 21 ноября был проведен национальный референдум по вопросу о конституционных изменениях. Результаты голосования были следующими: голосовали за - 13 186 559 человек, против - 1 106 143 человека и 118 012 бюллетеней были признаны недействительными. Общее число лиц, принявших участие в референдуме, составляет 91,9 процента от общего числа зарегистрированных избирателей, причем 1 265 681 воздержались. Голосовали за 91,5 процента от общего числа лиц, участвовавших в голосовании.

52. Согласно новой Конституции, Президент избирается на шестилетний срок "Национальной конференцией воссоединения", в которой участвуют от 2 000 до 5 000 делегатов, избираемых на основании всеобщего голосования в административных районах всей страны. Полномочия Президента расширены и включают право рекомендовать группой одну треть членов однопалатного Национального собрания Национальной конференции воссоединения, которая либо избирает, либо отклоняет всю группу. Президент получает также полномочия проводить чрезвычайные мероприятия и распускать Национальное собрание.

53. Национальная конференция воссоединения характеризуется как высшая организация, которая решает основные вопросы, связанные с политикой воссоединения (помимо избрания Президента). Члены Конференции избираются на шестилетний срок и они не имеют права присоединяться к политическим партиям или становиться членами Национального собрания.

54. Другие изменения включают:

- Две трети членов Национального собрания, срок полномочий которых продлевается с четырех до шести лет, избираются на основе прямого всеобщего голосования.

/...

- Собрание ежегодно проводит сессии максимальным сроком в 150 дней. Однако дни любой чрезвычайной сессии, созванной по просьбе Президента, не включаются в это число. Собрание уполномочивается распускать кабинет или освободить отдельных министров по результатам голосования о недоверии.
- Конституционная комиссия решает вопрос о привлечении к суду Президента и других ответственных служащих, вопрос о соответствии конституции законов и роспуске политических партий в соответствии с предложениями Кабинета. Три из девяти членов Комиссии назначаются Президентом и Верховным судьей Верховного суда и три - Национальным собранием.
- Правительство уполномочивается принимать законы, направленные на ограничение основных гражданских свобод.
- Президент может проводить национальные референдумы по основным вопросам национальной политики.

55. 24 ноября Чрезвычайный государственный совет принял закон об избрании делегатов на Национальную конференцию воссоединения. Предусматривается избрание 2 359 делегатов от 1 630 избирательных кругов сроком на шесть лет. Военное положение было отменено 13 декабря и выборы проведены 15 декабря. Из 15,8 млн. полномочных избирателей 70,4 процента голосовали на выборах по избранию 2 270 из 2 359 делегатов в 1 545 округах. Остальные 89 кандидатов не имели конкурентов и считались победившими на выборах в 85 округах.

56. Национальная конференция воссоединения провела свою первую сессию 23 декабря и избрала Президентом Пак Чжон Хи, единственная кандидатура которого была восстановлена в качестве Президента Республики. Он дал присягу 27 декабря.

57. 9 февраля после решения Чрезвычайного государственного совета Президент Пак Чжон Хи объявил, что выборы в Национальное собрание будут проведены 27 февраля 1973 года. В число избираемых было выдвинуто 339 кандидатов, причем Демократическо-республиканская партия, Новая демократическая партия и Демократическая партия воссоединения выдвинули 80, 87 и 57 кандидатов, соответственно. 115 кандидатов участвовали в выборах как независимые.

58. При 72,9 процента избирателей участвовавших в голосовании, на основании результатов голосования, правящая Демократическая партия получила 73 12/ места в новом Парламенте, а Новая демократическая партия, основная оппозиционная группа - 52 места.

12/ Два члена Собрания были в последующем исключены из правящей партии за участие в неправильном проведении выборов в их соответствующих избирательных округах.

/...

Демократическая партия воссоединения смогла получить лишь два места, и было избрано 19 независимых кандидатов.

59. 5 марта Президент Пак Чжон Хи огласил перечень кандидатов, рекомендованных им на 73 места в Национальном собрании для окончательного заполнения Национального собрания. Кандидаты были избраны Национальной конференцией воссоединения 7 марта. Две тысячи двести пятьдесят один член Конференции голосовали за этот список, 82 голосовали против и 21 голос был признан недействительным.

60. 73 законодателя, избранных Национальной конференцией воссоединения, быстро объединились в независимую группу переговоров и приняли коллективное название Юнг Ху (Политическое братство обновляющих реформ).

61. Новое Национальное собрание, девятое за парламентскую историю Республики, было официально открыто 12 марта 1973 года.

В. События в Корейской Народно-Демократической Республике

62. Провозглашение конституционных изменений в Корейской Республике совпало с конституционными изменениями в Корейской Народно-Демократической Республике. 30 октября Корейское центральное агентство новостей Корейской Народно-Демократической Республики сообщило, что на заседании Центрального комитета Трудовой партии Кореи, состоявшемся 23-26 октября, был завершён проект новой Конституции Северной Кореи, который был оглашён в Пхеньяне 27 октября в тот же день, когда было объявлено о предлагаемых конституционных изменениях Корейской Республики. Указывалось, что этот документ был составлен "под личным руководством великого руководителя Ким Ир Сена" и что он "станет могучей правовой гарантией укрепления исторической задачи национального воссоединения благодаря закреплению самым революционным и правильным образом всех принципов, регулирующих политическую, экономическую, культурную и военную сферы". Документ был принят 27 декабря 1972 года в первый день сессии Верховного народного собрания пятого созыва.

63. Согласно пересмотренной конституции Корейской Народно-Демократической Республики, исполнительные, законодательные и административные органы государства объединяются. Премьер Ким Ир Сен стал Исполняющим президентом и главой государства в первый раз, а также взял на себя полномочия Президента нового верховного органа - Центрального народного комитета.

64. В новой Конституции Корейская Народно-Демократическая Республика определяется как независимое социалистическое государство

/...

представляющее интересы всего корейского народа. Столицей обозначен город Пхеньян, а не Сеул, как в старой конституции. Корейская Народно-Демократическая Республика охарактеризована как революционное государство, стремящееся объединить страну для достижения полной национальной независимости, в конституции содержится призыв к мирному воссоединению страны с помощью идеологической революции в масштабах всей нации.

65. Согласно новой конституции Президент Корейской Народно-Демократической Республики становится главой государства, представляющим государственную власть. Он избирается Верховным народным собранием сроком на четыре года; Президент возглавляет Центральный народный комитет и председательствует на заседаниях Государственного совета управления. Он является Верховным главнокомандующим вооруженных сил и Председателем Национальной комиссии обороны. Он провозглашает законы и указы Верховного народного собрания, декреты Центрального народного комитета и решения Постоянного комитета Верховного народного собрания. Он имеет право предоставлять особую амнистию, ратифицировать и разрывать договоры; а также принимать верительные грамоты от иностранных послов.

66. Вновь созданный Центральный народный комитет состоит из 25 лиц и возглавляется Президентом, он является высшим руководящим органом государственной власти Корейской Народно-Демократической Республики. Он уполномочен выполнять, в частности, следующие функции: выработать внутреннюю и внешнюю политику государства; руководить деятельностью государственного совета управления и местных народных собраний и народных комитетов; руководить деятельностью судов и органов прокуратуры; руководить деятельностью по национальной обороне и государственной безопасности; наблюдать за выполнением конституции и законов и указов Верховного народного собрания; назначать и увольнять заместителей премьера и министров по рекомендации премьера, назначать и освобождать послов.

/...

VI . РАЗВИТИЕ ЭКОНОМИКИ В КОРЕЙСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ

А. Введение^{13/}

67. Рассматриваемый период включает в себя первый год третьего пятилетнего плана экономического развития Корейской Республики (1972-1976 гг.) и первую половину 1973 года. Замедление экономического развития, наметившееся с середины 1971 года, продолжалось на протяжении первых трех кварталов 1972 года; однако в течение последнего квартала этого же года наметилась тенденция в направлении оживления экономики, которое продолжалось на протяжении первой половины 1973 года. В 1972 году темпы роста валового национального продукта в размере 7,1 процента явились самыми низкими в Республике, зарегистрированными с 1966 года. Во всех секторах экономики, кроме рыбного хозяйства и обрабатывающей промышленности, которые стимулировались увеличением спроса на экспорт, развитие замедлилось. Несмотря на это, некоторые существовавшие прежде трудности были преодолены, то есть была поставлена под контроль инфляция, был достигнут определенный успех в осуществлении мер по стабилизации цен, значительно сокращен дефицит платежного баланса и заметно увеличились иностранные капиталовложения.

68. Решительные меры, принятые в соответствии с чрезвычайным декретом от 3 августа, содействовали оживлению экономики, стабилизации цен и обменного курса вон-доллара и реформе системы рынка капиталов. Эти же меры, однако, высвободили огромные суммы ликвидности, приведя к неожиданному росту денежной массы и внутреннего кредита на протяжении последнего квартала 1972 года, который продолжился в течение первой половины 1973 года, поставив под серьезную угрозу программу стабилизации цен.

69. Правительство Корейской Республики объявило о принятии долгосрочной программы развития до 1981 года, выходящей за пределы периода, охватываемого третьим пятилетним планом экономического развития (1972-1976 гг.). Говоря вкратце, новые цели направлены на то, чтобы довести стоимость экспорта до 10 млрд. долл.* в год и повысить валовой национальный продукт на душу населения до 1 000 долл. в год. На первый взгляд эти цели представляются слишком амбициозными, если не учитывать результаты осуществления двух предыдущих пятилетних планов экономического развития: за период с 1962 года по 1971 год экспорт Республики увеличивался ежегодно на 40 процентов; и с 1967 по 1972 год валовой национальный продукт на душу населения возрос со 143 долл. до 302 долларов.

^{13/} Приводимые в этой главе цифровые данные основываются на изданиях Корейского банка и Управления экономического планирования.

* Сноска русского текста не касается.

В. Темпы роста

70. В 1972 году валовой национальный продукт Республики (в постоянных рыночных ценах 1970 года) увеличился до 3 023,6 млрд. вон (9 800 млн. долларов). Темпы экономического роста составили 7,1 процента или на 2,1 процента ниже уровня 1971 года. С 1966 года ежегодные темпы роста валового национального продукта неизменно превышали 7 процентов. Однако в течение последнего квартала 1972 года Управление экономического развития, учитывая тенденцию в направлении оживления экономики, наметило темпы ежегодного роста в размере 9,5 процента в рамках общего финансового бюджета 1973 года.

71. В 1972 году пропорция общих капиталовложений к ВВП по сравнению с 1971 годом уменьшилась до 20,9 процента (внутренние сбережения: 15,0 процента; внешние ресурсы: 5,6 процента).

72. Общий бюджет на 1972 финансовый год, запланированный в размере 647 млрд. вон 14/ и увеличенный дополнительным бюджетом в размере 62 млрд. вон, закончился с дефицитом в 87 млрд. вон. Тенденция в распределении бюджетных расходов на протяжении последних четырех лет говорит о снижении государственных капиталовложений и займов при постоянном увеличении общих расходов и расходов на оборону.

73. Пропорция общих налогов к ВВП в 1972 финансовом году составляла 13,6 процента по сравнению с 15,4 процента в 1971 году и 15,6 процента в 1970 году.

С. Тенденции производства

74. Темпы роста сельского хозяйства составили 0,7 процента в 1972 году и его вклад в ВВП составил 25 процентов по сравнению с 25,8 процента в 1971 году. Общее производство зерновых не удовлетворяло внутренней спрос, и правительство вынуждено было импортировать зерновые на сумму в 283 млн. долл., включая 565 000 метрических тонн риса. Производство в этом секторе будет, по-видимому, отставать и в 1973 году.

75. Правительство серьезно рассчитывает на Новое коммунальное движение, национальную программу, к осуществлению которой оно приступило в начале 1972 года для расширения сельскохозяйственного производства. Общие средства, которые будут вложены в осуществление этой программы в ходе третьего пятилетнего плана экономического развития, составят 991 млрд. вон, включая иностранные капиталовложения в размере 1 079 млн. долларов. На начальном этапе осуществления программы основное внимание будет уделяться улучшению жизненных условий фермеров; после этого, охватив 35 000 сельских поселений

14/ Один доллар США соответствует приблизительно 399 вон.

Республики, программа одновременно будет направлена на улучшение социального обеспечения фермеров и окружающей среды и стимулирование роста производства.

76. В рыбном секторе были зарегистрированы высокие темпы роста, составившие 27,6 процента в 1972 году по сравнению с 21,6 процента в 1971 году, и его вклад в ВВП 1972 году достиг 2 процентов. Из года в год неуклонно увеличивается количество судов и тоннаж рыболовного флота Корейской Республики и постоянно делаются новые капиталовложения в прибрежное, океанское и глубоководное рыболовство и рыбоводство.

77. Горнодобывающая промышленность развивалась очень низкими темпами, составившими 0,2 процента, и поэтому ее вклад в ВВП снизился до 1 процента. Однако были приняты меры для расширения добычи угля, которые уже привели к определенным результатам в течение первой половины 1973 года.

78. Ежегодные темпы роста промышленного производства снизились с 18,6 процента в 1971 году до 15 процентов в 1972 году вследствие замедления развития экономики и уменьшения внутреннего спроса. Однако ежегодные темпы роста обрабатывающего сектора, находившиеся на уровне 16,6 процента в 1971 году, несколько снизились, составив 16,4 процента, вследствие расширения экспортных отраслей промышленности, сильно стимулируемых увеличением внешнего спроса. Легкие отрасли промышленности по-прежнему опережали тяжелую и нефтехимическую отрасли. Вклад обрабатывающего сектора в ВВП составил 25 процентов по сравнению с 28,6 процента в 1971 году. Наиболее крупные капиталовложения были сделаны в тяжелую и нефтехимическую промышленность, судостроение и электронику. В рассматриваемый период были пущены в эксплуатацию комплексный завод по производству стали и чугуна в Поханг и заводы нефтехимического комплекса в Улсане. Продолжалось строительство крупных верфей. Удвоился выпуск продукции электронной промышленности.

79. К концу 1972 года энергетические мощности Корейской Республики достигли 3 550 мегаватт, что привело к увеличению количества вырабатываемой ею электроэнергии до 1 320 мегаватт. В августе 1972 года правительство объявило о новой политике в области энергетики, направленной на сокращение импорта сырой нефти и поощрение использования тепловых и гидроэлектростанций. Однако ежегодные темпы потребления нефтяных продуктов продолжали возрастать на 15 процентов. Импорт сырой нефти в 1972 году составил 210 млн. долл. по сравнению с 174 млн. долл. в 1971 году.

80. В то же время продолжались поиски прибрежной нефти и в настоящее время Корейская Республика ведет с Японией переговоры относительно соглашения о совместном исследовании морского дна на юг от острова Чеджу.

/...

81. Продолжали увеличиваться тоннаж дорожных перевозок и число пассажиров, перевозимых автобусами, в результате постоянного строительства новых автострад и улучшения асфальтированных дорог. В 1972 году в Корейской Республике было построено 220 километров автострад и заасфальтировано 360 километров национальных дорог. К концу апреля 1973 года было выполнено 63 процента работ на строительстве метро в Сеуле и на 50 процентов на автостраде Хонам-Хамхе. В июне 1973 года была открыта первая электрифицированная железная дорога (155 км) между Сеулом и Чечоном. Проводилось усовершенствование железных дорог, портов и аэропортов. Вклад транспортного сектора в ВВП составил 4,8 процента.

82. Несмотря на непрерывное расширение заводов и фабрик, строительный сектор сузился на 10 процентов в 1972 году, в частности сократилось строительство частных жилых домов и коммерческих зданий. Однако с начала 1973 года в строительном секторе вновь намечилось оживление и в настоящее время делаются крупные капиталовложения в строительство промышленных предприятий и жилых зданий. Вклад строительного сектора в ВВП составил 4,8 процента в 1972 году.

Д. Меры по стабилизации и цены

83. Наиболее важная экономическая мера, принятая в 1972 году, чрезвычайный декрет от 3 августа, привела к замораживанию и реорганизации внутреннего рынка капитала, установлению банковского контроля над частными кредиторами, сокращению процентных ставок на банковские и частные займы, обеспечению непрерывной финансовой поддержки коммерческим учреждениям и предприятиям, поощрению перевода частных займов в акционерную собственность, стимулированию рационализации деловой деятельности, продлению до конца 1973 года действия декрета о замораживании цен, стоимости коммунальных услуг и заработной платы, замедлению инфляции в последнем квартале 1972 года, прекращению ухудшения обменного курса вон-доллара и его стабилизации на уровне 400 вон за доллар, значительному расширению экспорта товаров и, наконец, помогла всей национальной экономике изменить неблагоприятную тенденцию, наметившуюся с середины 1971 года.

84. Отрицательной стороной этих мер явилось резкое увеличение денежной массы и внутреннего кредита. К концу 1972 года банкноты и монеты, выпущенные Корейским банком, денежная масса и внутренний кредит составляли соответственно 425 миллиардов вон, 509 млрд. вон и 1 521 млрд. вон, что на 31,2 процента, 41,2 процента и 30,5 процента превысило соответствующие показатели в декабре 1971 года. Денежная масса и внутренний кредит продолжали расти в течение первых месяцев 1973 года и к концу июня 1973 года составили 593,8 млрд. вон и 1 750 млрд. вон соответственно, несмотря на решительные меры, принятые в целях замедления этого роста.

/...

85. Правительство установило очень строгий контроль над ценами, коммунальными услугами и заработной платой. Было принято позитивное решение ограничивать в последующем годовое увеличение оптовых цен 3 процентами. Были снижены цены на большой ассортимент товаров и изделий, сокращены производственные издержки и розничные цены, выпущено большое количество хранившихся на государственных складах товаров по ценам ниже рыночных, сокращены или аннулированы тарифы на импортные сырьевые материалы и сняты или ослаблены ограничения на некоторые импортные товары. В первом квартале 1973 года закон о стабилизации цен позволил правительству укрепить свои правовые полномочия по контролю над ценами и установить потолок цен на некоторые отдельные товары. Неукоснительное выполнение этого действенного закона о стабилизации цен привело к замедлению инфляции в течение первой половины 1973 года.

86. В 1972 году, особенно в период с января по август, ускорились инфляционные тенденции оптовых и потребительских цен. К концу 1972 года они на 14 и 11,8 процента соответственно были выше, чем в конце 1971 года. Осуществление правительственной политики стабилизации цен и решительных мер по контролю над ценами сталкивалось с трудностями, связанными с постоянным ростом цен на импортные сырьевые материалы и товары на международном рынке. Годовое увеличение оптовых цен на импортные товары к концу 1972 года на 12 процентов превысило уровень 1971 года. Однако в течение первой половины 1973 года правительству удалось ограничить рост оптовых цен 2,8 процента и рост потребительских цен в Сеуле 0,3 процента.

Е. Заработная плата и занятость населения

87. В 1972 году средняя заработная плата промышленного рабочего в Корейской Республике составляла 20 104 вон, что на 17,7 процента превышает уровень 1971 года; однако в реальном исчислении это увеличение является незначительным, учитывая то, что потребительские цены в стране возрастали ежегодно на 12 процентов. Средний годовой доход на каждой ферме увеличился с 356 000 вон в 1971 году до 429 000 вон в 1972 году. Ежедневная заработная плата мужчин и женщин в сельских районах составляла 858 вон и 589 вон соответственно. Правительство заморозило все оклады и заработную плату до конца 1973 года. С начала 1973 года некоторые профсоюзы начали требовать, чтобы заработная плата была приведена в соответствие с более высокой производительностью труда.

88. В конце 1972 года общая занятость составляла 10 026 000 человек. Пятьдесят процентов находились в сельскохозяйственном, лесном и рыбном секторах, 35 процентов - в сфере управления и обслуживания и 15 процентов - в обрабатывающей промышленности. Так же как и в 1971 и 1970 годах уровень безработицы на протяжении года составлял 4,5 процента.

/...

Ф. Внешняя торговля

89. В 1972 году товарный экспорт республики по данным таможенных властей составил 1 624 миллиона вон, что на 48 процентов превышает уровень 1971 года. В общем объеме экспорта на долю Соединенных Штатов приходилось 46,7 процента и Японии - 25,1 процента, что делает эти страны двумя основными партнерами Корейской Республики. Однако усилия правительства, направленные на диверсификацию рынка, привели к увеличению почти на 100 процентов экспорта в Европу, доля которого составила 10,2 процента от общего объема экспорта. Промышленные товары (в основном одежда, фанера, электро- и электронные товары, стальные изделия, парики, обувь, текстиль и машины) составляли 88 процентов от всего экспорта; сельскохозяйственные продукты и рыба составляли 12 процентов. За 1972 год поступления от невидимых статей торговли составили 579,2 млн. долл. против 348,6 млн. долл. платежей, приведя к значительному активному сальдо на сумму 230,6 млн. долларов. В связи с уменьшением денежных переводов из Вьетнама и поступлений от военных поставок были найдены другие источники иностранной валюты, такие как туризм, перевозки и строительство в других странах. В 1973 году товарный экспорт республики продолжал расширяться и уже за первые пять месяцев 1973 года составил 1 334 млн. долл. на основе данных таможенных властей.

90. Общий импорт товаров в 1972 году по данным таможенных властей составил 2 522 млн. долл., что лишь на 5,4 процента превышает уровень 1971 года. Это резкое снижение ежегодного роста импорта объясняется замедлением развития национальной экономики, государственной политикой ограничения на импорт второстепенных видов товаров и неустойчивостью некоторых валют. В общем объеме импорта на долю Японии приходилось 40,8 процента и Соединенных Штатов - 25,7 процента. В общем объеме импорта 52 процента составляли сырьевые материалы и полуфабрикаты (сырая нефть, лес, химикаты, хлопок-сырец, немытая шерсть, скрап), 30 процентов - машины и транспортное оборудование и 15,6 процента - продукты питания и напитки. Ожидается, что в 1973 году показатель ежегодного увеличения импорта вновь возрастет под воздействием новых капиталовложений и оживления национальной экономики. Стоимость импорта в Корейской Республике за первое полугодие 1973 года составила 1 899 млн. долл. по данным таможенных властей.

91. В 1972 году значительное расширение экспорта и небольшое увеличение импорта привели, наконец, к сокращению традиционно крупного ежегодного торгового дефицита, который на основе данных таможенных властей составил в этом году 846 млн. долл. по сравнению с 1 326 млн. долл. в 1971 году. Хотя ожидается, что в текущем году продолжится расширение товарного экспорта, торговый баланс к концу года может не улучшиться столь значительно, как в 1972 году, ввиду резкого увеличения импорта в 1973 году.

/...

Г. Внешние ресурсы

92. В 1972 году приток иностранных капиталов увеличился на 36,8 процента по сравнению с 1971 годом. По данным Управления экономического планирования было привлечено 946 млн. долл., причем было получено более государственных нежели коммерческих займов, что является изменением тенденции, наблюдавшейся в предыдущие годы. Основными заимодавцами были Соединенные Штаты, Япония и международные финансовые учреждения. В 1973 году планируется получить иностранных займов на общую сумму 985 млн. долл., из которых 517 млн. долл. были уже одобрены к концу июня.

93. В 1972 году иностранные капиталовложения в республике, главным образом из Соединенных Штатов и Японии, составили 117 млн. долл., что более чем вдвое превысило эту цифру за 1971 год. С 1962 по 1972 гг. иностранные капиталовложения в республике достигли 372,2 млн. долл. и охватывают 538 проектов. Соединенные Штаты предоставили 48,2 процента и Япония - 42,8 процента от этой суммы. В 1973 году законом о привлечении иностранных капиталовложений были наложены некоторые ограничения на финансирование совместных проектов. С начала 1973 года иностранные капиталовложения в республике, главным образом, из Японии (94 процента) составили 169 млн. долл. к концу июня 1973 года.

94. После принятия чрезвычайного декрета от 3 августа запасы иностранной валюты и золота в республике резко увеличились и к концу декабря 1972 года достигли 694 млн. долларов. К концу июня 1973 года они составили 847,5 млн. долларов.

95. Общий приток иностранных займов (не считая краткосрочных), поступивших в страну с 1959 по 1972 год, составил приблизительно 3 222 млн. долларов. Доля Соединенных Штатов составила 42,1 процента, Японии - 24,4 процента, Федеративной Республики Германии - 7,3 процента, международных финансовых учреждений - 5,1 процента.

96. В 1972 году было выплачено 347 млн. долл. в счет иностранного долга; в эту сумму не включены выплаты по краткосрочным займам. В 1973 году в счет погашения долга намечается выплатить 469 млн. долл. и до 1976 года предполагается выплачивать приблизительно 400 млн. долл. ежегодно.

Н. Планы экономического развития

97. Вслед за принятием Чрезвычайного декрета от 3 августа правительство Корейской Республики пересмотрело третий пятилетний план экономического развития, включив в него крупные сельскохозяйственные проекты, связанные с новым коммунальным движением. В результате пересмотра на 2 процента была увеличена сумма необходимых внутренних

/...

сбережений, первоначально предполагавшихся в размере 3 575 млрд. вон, и иностранных капиталов, первоначально планировавшихся в размере 3 870 млн. долл., на 650 млн. долларов.

98. 10 ноября 1972 года президент Пак-Джон Хи объявил о долгосрочной экономической программе, направленной на полную перестройку экономики республики для достижения ею к 1981 году ВВП на сумму 14,4 триллиона вон (36 млрд. долларов) и обеспечения дохода на каждой ферме в размере 1 300 000 вон (3 250 долларов). В соответствии с этой программой было объявлено, что национальная программа сельскохозяйственного развития, провозглашенная в 1971 году, будет пересмотрена для достижения к 1981 году ежегодного объема экспорта на сумму 10 миллиардов долларов и валового национального продукта на душу населения на сумму 1 000 долларов.

99. Новая долгосрочная экономическая программа призвана увеличить производство в отдельных отраслях, таких как судостроение, сталелитейная промышленность, автомобилестроение, нефтеочистка, электроэнергия, нефтехимия и электроника. В сельскохозяйственном секторе осуществление Нового коммунального движения и его восьми крупных параллельных проектов обеспечит не только повышение годового дохода на каждой ферме до 1 300 000 вон (до 3 250 долларов) к 1981 году, но и асфальтирование всей дорожной сети в республике, настилку черепичных крыш, электрификацию всех деревень, создание национальной системы социального обеспечения и больниц в каждом сельском районе.

100. 18 августа 1973 г. Управление экономического планирования выпустило подробные цифры для долгосрочной программы экономического развития (1973-1981), которая предположительно обойдется в 13 120 млрд вон, из которых 89,3 процента поступят за счет внутренних сбережений и 10,7 процента за счет иностранных источников.

101. Правительство Корейской Республики направило несколько специальных и министерских миссий в другие страны, т.е. в Соединенные Штаты Америки, Японию и Европу для предварительного ознакомления с новой программой. Оно безусловно надеется на сотрудничество официальных финансовых и банковских кругов этих стран. Новая программа обширна и нелегко достижима, однако ее успешное осуществление не является невозможным. Если ее исполнению не помешают международная инфляция, торговые ограничения и валютные проблемы, то она может оказаться самым эффективным средством, с помощью которого Корейская Республика может добиться положения индустриальной страны в самое короткое время.

VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

102. С самого начала своей деятельности Комиссия ООН по объединению и восстановлению Кореи искренне прилагала усилия для выполнения полномочий, возложенных на нее Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций. Она трезво и по мере своих возможностей следила за положением дел на Корейском полуострове и постоянно и полностью информировала об этом Организацию Объединенных Наций. Хотя мирное объединение Кореи все еще является невозможным, несмотря на самые широкие усилия Организации Объединенных Наций, Комиссия использовала все возможности для создания атмосферы мира и примирения между Севером и Югом Кореи в качестве важной предпосылки для мирного объединения.

103. Задачи восстановления экономики Кореи достигают больших масштабов, и Комиссия внесла выдающийся вклад, насколько ей позволяли возможности, в выполнение этого обязательства по оказанию помощи и восстановлению.

104. Когда 4 июля 1972 года Республика Корея и Корейская Народно-Демократическая Республика выпустили совместное Коммюнике, в котором они в принципе согласились на мирное и независимое объединение Кореи и обеспечили создание Координационного комитета Юга и Севера в этих целях, а также установление "прямого провода" между Сеулом и Ньонгъянгом, Комиссия горячо приветствовала это событие в качестве явного свидетельства уменьшения напряженности и обнадеживающего признака восстановления эффективных отношений переговоров между двумя правительствами. Отмечая эти мнения в своем докладе в 1972 году, Комиссия подчеркивала, что было бы преждевременным делать твердые выводы до тех пор, пока осуществление этих целей не разовьется еще более за рамки заявлений о намерениях, чем это было в данном случае. Координационный комитет провел свое первое официальное заседание 30 ноября 1972 года и по сегодняшний день провел еще два таких заседания, а также заседания Рабочей группы. Хотя в момент подписания этого доклада возникли разногласия между сопредседателями этого Комитета, обе стороны вновь заявили о своей готовности продолжать переговоры.

105. Большое значение корейской проблемы требует, чтобы были использованы все уместные и приемлемые меры содействия мирному объединению Кореи, и Комиссия считает, что Организация Объединенных Наций, в частности, должна находчиво и гибко оценивать, какую роль она должна играть в этом вопросе.

106. Отдавая должное этим соображениям и событиям, имевшим место за последний год, члены Комиссии выражают свое глубоко продуманное мнение о том, что присутствие в Корее Комиссии ООН не является более обязательным, и рекомендует в соответствии с этим распустить Комиссию.

/...

107. Члены Комиссии делают эту рекомендацию без ущерба общепринятым полномочиям и компетенции Организации Объединенных Наций в рамках положений Устава принимать меры, которые она сочтет необходимыми в интересах сохранения мира и безопасности, с целью держать в политическом поле зрения обстановку на Корейском полуострове.

* * *

108. Составлено в Центральных учреждениях Комиссии, Сеул, Республика Корея, 13 дня августа месяца, одна тысяча девятьсот семьдесят третьего года.

Рори СТИЛ	<u>Австралия</u>
Иван ВЕРКАДЕ	<u>Нидерланды</u>
Бенжамин Т. ТИРОНА	<u>Филиппины</u>
Сираджайя БУДХИ-БАЕДИА	<u>Таиланд</u>
Мелих ЭРСИН	<u>Турция</u>

Ахмед Бузбудун
Главный секретарь

/... .

ПРИЛОЖЕНИЕ

Согласованный протокол второго совещания Координационного комитета, проведенного 4 ноября 1972 года *

Обе стороны согласились создать Координационный комитет Юга и Севера, исходя из нижеследующего:

1. Координационный комитет Юга и Севера ставит своей целью решение проблем национального объединения на основе согласованных принципов для объединения отечества, включая (проблемы) осуществление функций, согласованных в совместном коммюнике Юга и Севера от 4 июля 1972 года, и улучшение и развитие отношений между Югом и Севером и проведение совместных программ в различных областях.

2. Функциями Координационного комитета Юга и Севера являются следующие:

- a) Обсуждать и решать проблемы проведения независимого и мирного объединения страны на основе согласованных принципов объединения отечества и обеспечивать выполнение принятых по ним решений.
- b) Обсуждать и решать проблемы осуществления широкого круга политических обменов между партиями, общественными организациями и отдельными лицами на юге и севере и обеспечивать выполнение принятых по ним решений.
- c) Обсуждать и решать проблемы экономического, культурного и социального обменов, осуществлять совместные программы и обеспечить выполнение принятых по ним решений.
- d) Обсуждать и решать проблемы ослабления напряженности между югом и севером, предотвращая военные инциденты и устраняя положение военного столкновения, и обеспечивать выполнение принятых по ним решений.
- e) Обсуждать и решать проблемы принятия совместных мер в международной деятельности между югом и севером, содействовать повышению национального престижа как единого народа и обеспечивать выполнение принятых по ним решений.

3. Координационный комитет Юга и Севера будет организован следующим образом:

* Неофициальный перевод.

- а) Координационный комитет Юга и Севера будет состоять из одного Сопредседателя, одного заместителя Председателя, одного исполнительного члена и двух членов от каждой страны.

Число членов может быть увеличено по мере необходимости.

Сопредседателями являются Директор Центрального разведывательного управления Ли Ху Рак и Директор Департамента организации и ориентации (Трудовая партия) Ким Янг Ю.

Заместители Председателя, исполнительные члены и члены будут находиться на уровне министра или заместителя министра и назначаться Сопредседателями каждой стороны после предварительной консультации.

- б) Координационный комитет Юга и Севера будет иметь Исполнительную конференцию (Канза Хуф).

Исполнительная конференция обсуждает и решает различные проблемы, возникающие во время перерыва в работе Координационного комитета Юга и Севера, под руководством Сопредседателей и обеспечивает выполнение принятых решений.

Исполнительная конференция состоит из исполнительных членов обеих сторон и двух секретарей от каждой стороны.

- в) Координационный комитет Юга и Севера имеет подкомитеты по политическим, военным, иностранным, экономическим и культурным вопросам.

Подкомитеты будут создаваться по мере осуществления программ Координационного комитета Юга и Севера и их организация и функции будут определяться по взаимному согласию.

- г) Координационный комитет Юга и Севера создает Объединенный секретариат в Паньмыньчжоне.

Каждая сторона назначает своего Содиректора Объединенного секретариата и необходимое число персонала, находящегося под руководством содиректора.

4. Координационный комитет Юга и Севера будет функционировать следующим образом:

- а) Координационный комитет Юга и Севера будет проводить в принципе заседания в Сеуле и Пхеньяне поочередно и может проводить заседания в Паньмыньчжоне по мере необходимости.

/...

- b) Заседания Координационного комитета Юга и Севера будут проводиться один раз каждые два или три месяца и заседания Исполнительной конференции - один раз в месяц. Кроме того, по взаимной договоренности могут проводиться внеочередные заседания.
- c) Заседания Координационного комитета Юга и Севера могут быть либо открытыми, либо закрытыми.
- d) На заседаниях Координационного комитета Юга и Севера и Исполнительной конференции могут присутствовать специалисты и члены Объединенного секретариата по мере необходимости.
- e) Окончательное соглашение в Координационном комитете Юга и Севера считается принятым после его подписи Сопредседателями обеих сторон, и согласованный протокол объявляется через Объединенный секретариат по взаимной договоренности.
- f) Подробные правила для функционирования Координационного комитета Юга и Севера будут разработаны отдельно.

5. Согласованные протоколы могут пересматриваться и дополняться по взаимной договоренности.

6. Согласованные протоколы вступают в силу после их подписания обеими сторонами и обмена ими.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
